

Pave Urban d. 2. om genoprettelsen af ærkebispedømmet i Toledo

I år 1085 havde kong Alfonso d. 6. af Léon-Kastilien generobret Toledo fra muslimsk herredømme, hvilket tre år senere gjorde det muligt for pave Urban d. 2. at udstede dette pavelige dekret (en bulle) i år 1088 om genoprettelsen af et kristent ærkebispesæde i Toledo.

I brevet tolkede Urban d. 2. den kristne modoffensiv mod islams herredømme i Spanien og mod muslimsk herredømme i hele Middelhavsområdet – f.eks. i Syditalien – ind en slags cyklisk historieopfattelse inspireret af det Gamle Testaments beretninger om Guds udvalgte folk i oldtidens Israel, som på vej mod forløsning gennemgik en udvikling i fire faser fra synd, straf og anger til nåde og restoration.

Pave Urban d. 2. til Bernard af Sédirac, ærkebiskop af Toledo, Agnani 15. oktober 1088

Det er tydeligt for enhver, som kender de hellige dekreter, hvilken mægtig stilling kirken i Toledo fra gammel tid bestred og hvilken stor myndighed, den udøvede i Iberia og Galliens regioner, så meget at dens autoritet voksede i gejstlige spørgsmål.

Men på grund af dets folks mange synder blev denne by erobret af muslimerne og den kristne religions frihed blev helt ødelagt der, så meget at ingen kristen biskop i løbet af næsten 370 år kunne bestride en stilling der.

Dog hændte det i vor tid, ved den guddommelige nådes strøm over Hans folk og ved den mest ærværdige kong Alfonsos anstrengelser og gennem det kristne folks hårde arbejde, at muslimerne blev drevet ud og at byen Toledo blev ført tilbage til de kristnes religion.

Og derfor har vi som svar på Guds nåde og barmhjertighed ikke nægtet at genskabe den oprindelige autoritet for kirken i Toledo, eftersom I ved sådanne vovestykker til lands og til vands ydmygt har længtet inderligt mod den Romerske Kirkes autoritet. Vi frydes og med glædesfyldt hjerte udtaler vi stor tak til Gud, som det også passer sig, for det er en kendsgerning at Han i vor tid gav så strålende en sejr, som vi brændende ønskede os, til det kristne folk og med Hans hjælp og så vidt det er os muligt vil vi konsolidere og yderligere forbedre byens forhold.

Oversat af M. Pihl efter P. E. Chevedden: "Pope Urban II and the Ideology of the Crusades", i: A. J. Boas (red.): *The Crusader World*, London & New York (2016), s. 13-14